

Rom

Chapter 8

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 Οὐδὲν ἄρα νῦν κατάκριμα τοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, <μὴ κατὰ
personne donc maintenant- condamnation aux- dans- Christ Jésus ne-pas- selon-
[G3762](#) [G0686](#) [G3568](#) [G2631](#) [G3588](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3361](#) [G2596](#)
σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα>.
chair marcher mais- selon- esprit
[G4561](#) [G4043](#) [G0235](#) [G2596](#) [G4151](#)

| Il n'y a donc maintenant aucune condamnation pour ceux qui sont dans le christ Jésus ;

2 ὁ γὰρ νόμος τοῦ Πνεύματος τῆς ζωῆς, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
le- car- loi du- esprit de-la- vie dans- Christ Jésus
[G3588](#) [G1063](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G2222](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)
ἠλευθέρωσέν σε ἀπὸ τοῦ νόμου τῆς ἁμαρτίας, καὶ τοῦ θανάτου.
libérer toi de- du- loi de-la- péché et- du- mort
[G1659](#) [G4771](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G0266](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2288](#)

| car la loi de l'Esprit de vie dans le christ Jésus, m'a affranchi de la loi du péché et de la mort ;

3 τὸ γὰρ ἀδύνατον τοῦ νόμου, ἐν ᾧ ἠσθένει διὰ τῆς σαρκός,
le- car- impossible du- loi dans- auquel être-faible par- de-la- chair
[G3588](#) [G1063](#) [G0102](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1722](#) [G3739](#) [G0770](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4561](#)
ὁ Θεὸς, τὸν ἑαυτοῦ Υἱὸν πέμψας, ἐν ὁμοιώματι σαρκὸς ἁμαρτίας,
le- Dieu le- soi-même fils envoyer dans- ressemblance chair péché
[G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1438](#) [G5207](#) [G3992](#) [G1722](#) [G3667](#) [G4561](#) [G0266](#)
καὶ περὶ ἁμαρτίας, κατέκρινεν τὴν ἁμαρτίαν ἐν τῇ σαρκί,
et- au-sujet-de- péché condamner la- péché dans- à-la- chair
[G2532](#) [G4012](#) [G0266](#) [G2632](#) [G3588](#) [G0266](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4561](#)

| car ce qui était impossible à la loi, en ce qu'elle était faible par la chair, Dieu, ayant envoyé son propre Fils en ressemblance de chair de péché, et pour [le] péché, a condamné le péché dans la chair,

4 ἵνα τὸ δικαίωμα τοῦ νόμου πληρωθῇ ἐν ἡμῖν, τοῖς μὴ
afin-que- le- ordonnance du- loi accomplir dans- à-nous aux- ne-pas-
[G2443](#) [G3588](#) [G1345](#) [G3588](#) [G3551](#) [G4137](#) [G1722](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3361](#)
κατὰ σάρκα περιπατοῦσιν, ἀλλὰ κατὰ πνεῦμα.
selon- chair marcher mais- selon- esprit
[G2596](#) [G4561](#) [G4043](#) [G0235](#) [G2596](#) [G4151](#)

| afin que la juste exigence de la loi soit accomplie en nous, qui ne marchons pas selon [la] chair, mais selon [l']Esprit.

5 οἱ γὰρ κατὰ σάρκα ὄντες, τὰ τῆς σαρκὸς φρονοῦσιν; οἱ δὲ
les- car- selon- chair être les- de-la- chair penser les- mais-
[G3588](#) [G1063](#) [G2596](#) [G4561](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4561](#) [G5426](#) [G3588](#) [G1161](#)
κατὰ πνεῦμα, τὰ τοῦ πνεύματος.
selon- esprit les- du- esprit
[G2596](#) [G4151](#) [G3588](#) [G3588](#) [G4151](#)

| Car ceux qui sont selon [la] chair ont leurs pensées aux choses de la chair ; mais ceux qui sont selon [l']Esprit, aux choses de l'Esprit ;

6 τὸ γὰρ φρόνημα τῆς σαρκὸς θάνατος; τὸ δὲ φρόνημα τοῦ
le- car- pensée de-la- chair mort le- mais- pensée du-
[G3588](#) [G1063](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2288](#) [G3588](#) [G1161](#) [G5427](#) [G3588](#)
πνεύματος, ζωὴ καὶ εἰρήνη.
esprit vie et- paix
[G4151](#) [G2222](#) [G2532](#) [G1515](#)

| car la pensée de la chair est [la] mort ; mais la pensée de l'Esprit, vie et paix ;

7 διότι τὸ φρόνημα τῆς σαρκὸς ἔχθρα εἰς Θεόν; τῷ γὰρ νόμῳ
parce-que- le- pensée de-la- chair inimitié en- Dieu au- car- loi
[G1360](#) [G3588](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4561](#) [G2189](#) [G1519](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1063](#) [G3551](#)
τοῦ Θεοῦ οὐχ ὑποτάσσεται; οὐδὲ γὰρ δύναται.
du- Dieu ne-pas- soumettre οὐδὲ car- pouvoir
[G3588](#) [G2316](#) [G3756](#) [G5293](#) [G3761](#) [G1063](#) [G1410](#)

| - parce que la pensée de la chair est inimitié contre Dieu, car elle ne se soumet pas à la loi de Dieu, car aussi elle ne le peut pas.

8 οἱ δὲ ἐν σαρκὶ ὄντες, Θεῷ ἀρέσαι οὐ δύναται.
les- mais- dans- chair être Dieu plaire ne-pas- pouvoir
[G3588](#) [G1161](#) [G1722](#) [G4561](#) [G1510](#) [G2316](#) [G0700](#) [G3756](#) [G1410](#)

| Et ceux qui sont dans la chair ne peuvent plaire à Dieu.

9 Ὑμεῖς δὲ οὐκ ἐστὲ ἐν σαρκί, ἀλλὰ ἐν πνεύματι, εἴπερ
vous mais- ne-pas- être dans- chair mais- dans- esprit si-toutefois
[G4771](#) [G1161](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1722](#) [G4561](#) [G0235](#) [G1722](#) [G4151](#) [G1512](#)
Πνεῦμα Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν; εἰ δέ τις Πνεῦμα Χριστοῦ οὐκ
esprit Dieu habiter dans- à-vous si- mais- quelqu'un esprit Christ ne-pas-
[G4151](#) [G2316](#) [G3611](#) [G1722](#) [G4771](#) [G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G4151](#) [G5547](#) [G3756](#)
ἔχει, οὗτος οὐκ ἔστιν αὐτοῦ.
avoir celui-ci ne-pas- être de-lui
[G2192](#) [G3778](#) [G3756](#) [G1510](#) [G0846](#)

| Or vous n'êtes pas dans [la] chair, mais dans [l']Esprit, si du moins [l']Esprit de Dieu habite en vous ; mais si quelqu'un n'a pas [l']Esprit de Christ, celui-là n'est pas de lui.

10 εἰ δὲ Χριστὸς ἐν ὑμῖν, τὸ μὲν σῶμα νεκρὸν διὰ ἁμαρτίαν,
si- mais- Christ dans- à-vous le- d'une-part- corps mort par- péché
[G1487](#) [G1161](#) [G5547](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4983](#) [G3498](#) [G1223](#) [G0266](#)
τὸ δὲ πνεῦμα ζωὴ διὰ δικαιοσύνην.
le- mais- esprit vie par- justice
[G3588](#) [G1161](#) [G4151](#) [G2222](#) [G1223](#) [G1343](#)

| Mais si Christ est en vous, le corps est bien mort à cause du péché, mais l'Esprit est vie à cause de [la] justice.

11 εἰ δὲ τὸ Πνεῦμα τοῦ ἐγείραντος τὸν Ἰησοῦν ἐκ νεκρῶν οἰκεῖ
 si- mais- le- esprit du- ressusciter le- Jésus de- mort habiter
[G1487](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1453](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1537](#) [G3498](#) [G3611](#)

ἐν ὑμῖν, ὁ ἐγείρας «ἐκ νεκρῶν»□ Χριστὸν Ἰησοῦν ζωοποιήσει καὶ
 dans- à-vous le- ressusciter de- mort Christ Jésus vivifier et-
[G1722](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1453](#) [G1537](#) [G3498](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2227](#) [G2532](#)

τὰ θνητὰ σώματα ὑμῶν, διὰ τοῦ ἐνοικοῦντος αὐτοῦ Πνεύματος ἐν
 les- mortel corps de-vous par- du- habiter-dans de-lui esprit dans-
[G3588](#) [G2349](#) [G4983](#) [G4771](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1774](#) [G0846](#) [G4151](#) [G1722](#)

ὑμῖν.
 à-vous
[G4771](#)

| Et si l'Esprit de celui qui a ressuscité Jésus d'entre les morts habite en vous, celui qui a ressuscité le Christ d'entre les morts vivifiera vos corps mortels aussi, à cause de son Esprit qui habite en vous.

12 ἼΑρα οὖν, ἀδελφοί, ὀφειλέται ἐσμέν, οὐ τῇ σαρκί, τοῦ κατὰ σάρκα
 donc donc- frère débiteur être ne-pas- à-la- chair du- selon- chair
[G0686](#) [G3767](#) [G0080](#) [G3781](#) [G1510](#) [G3756](#) [G3588](#) [G4561](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4561](#)

ζῆν.
 vivre
[G2198](#)

| Ainsi donc, frères, nous sommes débiteurs, non pas à la chair pour vivre selon [la] chair ;

13 εἰ γὰρ κατὰ σάρκα ζῆτε, μέλλετε ἀποθνήσκειν; εἰ δὲ
 si- car- selon- chair vivre être-sur-le-point-de mourir si- mais-
[G1487](#) [G1063](#) [G2596](#) [G4561](#) [G2198](#) [G3195](#) [G0599](#) [G1487](#) [G1161](#)

πνεύματι, τὰς πράξεις τοῦ σώματος θανατοῦτε, ζήσεσθε.
 esprit les- pratique du- corps mettre-à-mort vivre
[G4151](#) [G3588](#) [G4234](#) [G3588](#) [G4983](#) [G2289](#) [G2198](#)

| car si vous vivez selon [la] chair, vous mourrez ; mais si par [l']Esprit vous faites mourir les actions du corps, vous vivrez.

14 ὅσοι γὰρ Πνεύματι Θεοῦ ἄγονται, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν□. Θεοῦ
 qui car- esprit Dieu conduire ceux-ci fils être Dieu
[G3745](#) [G1063](#) [G4151](#) [G2316](#) [G0071](#) [G3778](#) [G5207](#) [G1510](#) [G2316](#)

| Car tous ceux qui sont conduits par [l']Esprit de Dieu, ceux-là sont fils de Dieu.

15 οὐ γὰρ ἐλάβετε πνεῦμα δουλείας πάλιν εἰς φόβον, ἀλλὰ ἐλάβετε
 ne-pas- car- recevoir esprit esclavage encore en- crainte mais- recevoir
[G3756](#) [G1063](#) [G2983](#) [G4151](#) [G1397](#) [G3825](#) [G1519](#) [G5401](#) [G0235](#) [G2983](#)

πνεῦμα υἰοθεσίας, ἐν ᾧ κράζομεν, Ἄββᾱ! ὁ Πατήρ!
 esprit adoption dans- auquel crier Abba le- père
[G4151](#) [G5206](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2896](#) [G0005](#) [G3588](#) [G3962](#)

| Car vous n'avez pas reçu un esprit de servitude pour être de nouveau dans la crainte, mais vous avez reçu [l']Esprit d'adoption, par lequel nous crions : Abba, Père !

16 αὐτὸ τὸ Πνεῦμα συμμαρτυρεῖ τῷ πνεύματι ἡμῶν, ὅτι ἐσμὲν τέκνα
 il le- esprit témoigner-avec au- esprit de-nous que- être enfant
[G0846](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4828](#) [G3588](#) [G4151](#) [G1473](#) [G3754](#) [G1510](#) [G5043](#)

Θεοῦ.
 Dieu
[G2316](#)

| L'Esprit lui-même rend témoignage avec notre esprit, que nous sommes enfants de Dieu ;

17 εἰ δὲ τέκνα, καὶ κληρονόμοι: κληρονόμοι μὲν Θεοῦ, συνκληρονόμοι
 si- mais- enfant et- héritier héritier d'une-part- Dieu cohéritier
[G1487](#) [G1161](#) [G5043](#) [G2532](#) [G2818](#) [G2818](#) [G3303](#) [G2316](#) [G4789](#)

δὲ Χριστοῦ; εἶπερ συμπάσχομεν, ἵνα καὶ συνδοξασθῶμεν.
 mais- Christ si-toutefois souffrir-avec afin-que- et- glorifier-ensemble
[G1161](#) [G5547](#) [G1512](#) [G4841](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4888](#)

| et si [nous sommes] enfants, [nous sommes] aussi héritiers ; héritiers de Dieu, cohéritiers de Christ ; si du moins nous souffrons avec lui, afin que nous soyons aussi glorifiés avec lui.

18 Λογίζομαι γὰρ ὅτι οὐκ ἄξια τὰ παθήματα τοῦ νῦν, καιροῦ
 raisonner car- que- ne-pas- digne les- souffrance du- maintenant- temps
[G3049](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3756](#) [G0514](#) [G3588](#) [G3804](#) [G3588](#) [G3568](#) [G2540](#)

πρὸς τὴν μέλλουσαν δόξαν ἀποκαλυφθῆναι εἰς ἡμᾶς.
 vers- la- être-sur-le-point-de gloire révéler en- nous
[G4314](#) [G3588](#) [G3195](#) [G1391](#) [G0601](#) [G1519](#) [G1473](#)

| Car j'estime que les souffrances du temps présent ne sont pas dignes [d'être comparées] avec la gloire à venir qui doit nous être révélée .

19 ἡ γὰρ ἀποκαταδοκία τῆς κτίσεως, τὴν ἀποκάλυψιν τῶν υἱῶν τοῦ
 la- car- attente de-la- créature la- révélation des- fils du-
[G3588](#) [G1063](#) [G0603](#) [G3588](#) [G2937](#) [G3588](#) [G0602](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#)

Θεοῦ ἀπεκδέχεται.
 Dieu attendre
[G2316](#) [G0553](#)

| Car la vive attente de la création attend la révélation des fils de Dieu.

20 τῇ γὰρ ματαιότητι, ἡ κτίσις ὑπετάγη, οὐχ ἑκούσῃ, ἀλλὰ διὰ
 à-la- car- vanité la- créature soumettre ne-pas- volontairement mais- par-
[G3588](#) [G1063](#) [G3153](#) [G3588](#) [G2937](#) [G5293](#) [G3756](#) [G1635](#) [G0235](#) [G1223](#)

τὸν ὑποτάξαντα -- ἐφ' ἐλπίδι,
 le- soumettre sur- espérance
[G3588](#) [G5293](#) [G1909](#) [G1680](#)

| Car la création a été assujettie à la vanité (non de sa volonté, mais à cause de celui qui l'a assujettie), dans l'espérance

21 ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ κτίσις ἐλευθερωθήσεται ἀπὸ τῆς δουλείας τῆς
 que- et- elle la- créature libérer de- de-la- esclavage de-la-
[G3754](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2937](#) [G1659](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1397](#) [G3588](#)

φθορᾶς, εἰς τὴν ἐλευθερίαν τῆς δόξης τῶν τέκνων τοῦ Θεοῦ.
 corruption en- la- liberté de-la- gloire des- enfant du- Dieu
[G5356](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1657](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5043](#) [G3588](#) [G2316](#)

| que la création elle-même aussi sera affranchie de la servitude de la corruption, pour [jouir de] la liberté de la gloire des enfants de Dieu.

22 οἶδαμεν γὰρ ὅτι πᾶσα ἡ κτίσις συστενάζει καὶ συνωδίνει
 savoir car- que- tout la- créature gémir-ensemble et- souffrir-ensemble
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2937](#) [G4959](#) [G2532](#) [G4944](#)

ἄχρι τοῦ νῦν.
 jusqu'à- du- maintenant-
[G0891](#) [G3588](#) [G3568](#)

| Car nous savons que toute la création ensemble soupire et est en travail jusqu'à maintenant ;

23 οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ καὶ αὐτοὶ, τὴν ἀπαρχὴν τοῦ Πνεύματος
 ne-pas- seulement mais- mais- et- ils la- prémices du- esprit
[G3756](#) [G3440](#) [G1161](#) [G0235](#) [G2532](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0536](#) [G3588](#) [G4151](#)

ἔχοντες, ἡμεῖς καὶ αὐτοὶ ἐν ἑαυτοῖς στενάζομεν, υἰοθεσίαν ἀπεκδεχόμενοι,
 avoir nous et- ils dans- soi-même gémir adoption attendre
[G2192](#) [G1473](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1722](#) [G1438](#) [G4727](#) [G5206](#) [G0553](#)

τὴν ἀπολύτρωσιν τοῦ σώματος ἡμῶν.
 la- rédemption du- corps de-nous
[G3588](#) [G0629](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1473](#)

| et non seulement [elle], mais nous-mêmes aussi qui avons les prémices de l'Esprit, nous aussi, nous soupirons en nous-mêmes, attendant l'adoption, la délivrance de notre corps.

24 τῇ γὰρ ἐλπίδι ἐσώθημεν; ἐλπίς δὲ βλεπομένη, οὐκ ἔστιν
 à-la- car- espérance sauver espérance mais- regarder ne-pas- être
[G3588](#) [G1063](#) [G1680](#) [G4982](#) [G1680](#) [G1161](#) [G0991](#) [G3756](#) [G1510](#)

ἐλπίς; ὃ γὰρ βλέπει τις, τί ἐλπίζει?
 espérance que car- regarder quoi quoi espérer
[G1680](#) [G3739](#) [G1063](#) [G0991](#) [G5101](#) [G5101](#) [G1679](#)

| Car nous avons été sauvés en espérance : or une espérance qu'on voit n'est pas une espérance ; car ce que quelqu'un voit, pourquoi aussi l'espère-t-il ?

25 εἰ δὲ, ὃ οὐ βλέπομεν, ἐλπίζομεν, δι' ὑπομονῆς ἀπεκδεχόμεθα.
 si- mais- que ne-pas- regarder espérer par- endurance attendre
[G1487](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G0991](#) [G1679](#) [G1223](#) [G5281](#) [G0553](#)

| Mais si ce que nous ne voyons pas, nous l'espérons, nous l'attendons avec patience.

26 Ὡσαύτως δὲ καὶ τὸ Πνεῦμα συναντιλαμβάνεται τῇ ἀσθενείᾳ ἡμῶν;
 de-même mais- et- le- esprit aider à-la- faiblesse de-nous
[G5615](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4878](#) [G3588](#) [G0769](#) [G1473](#)

τὸ γὰρ τί προσευξόμεθα καθὸ δεῖ, οὐκ οἶδαμεν, ἀλλὰ αὐτὸ τὸ
 le- car- quoi prier selon-que il-faut ne-pas- savoir mais- il le-
[G3588](#) [G1063](#) [G5101](#) [G4336](#) [G2526](#) [G1163](#) [G3756](#) [G1492](#) [G0235](#) [G0846](#) [G3588](#)

Πνεῦμα ὑπερεντυγχάνει, στεναγμοῖς ἀλαλήτοις.
 esprit intercéder gémissement indicible
[G4151](#) [G5241](#) [G4726](#) [G0215](#)

| De même aussi l'Esprit nous est en aide dans notre infirmité ; car nous ne savons pas ce qu'il faut demander comme il convient ; mais l'Esprit lui-même intercède par des soupirs inexprimables ;

27 ὁ δὲ ἐραυνῶν τὰς καρδίας, οἶδεν τί τὸ φρόνημα τοῦ Πνεύματος,
 le- mais- sonder les- cœur savoir quoi le- pensée du- esprit
[G3588](#) [G1161](#) [G2045](#) [G3588](#) [G2588](#) [G1492](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5427](#) [G3588](#) [G4151](#)

ὅτι κατὰ Θεὸν, ἐντυγχάνει ὑπὲρ ἁγίων.
 que- selon- Dieu intercéder pour- saint
[G3754](#) [G2596](#) [G2316](#) [G1793](#) [G5228](#) [G0040](#)

| - et celui qui sonde les cœurs sait quelle est la pensée de l'Esprit, car il intercède pour les saints, selon Dieu ;

28 Οἶδαμεν δὲ ὅτι τοῖς ἀγαπῶσιν τὸν Θεὸν, πάντα συνεργεῖ (ὁ θεὸς)
 savoir mais- que- aux- aimer le- Dieu tout collaborateur le- Dieu
[G1492](#) [G1161](#) [G3754](#) [G3588](#) [G0025](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#) [G4903](#) [G3588](#) [G2316](#)

εἰς ἀγαθόν, τοῖς κατὰ πρόθεσιν κλητοῖς οὔσιν.
 en- bon aux- selon- proposition appelé être
[G1519](#) [G0018](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4286](#) [G2822](#) [G1510](#)

| - mais nous savons que toutes choses travaillent ensemble pour le bien de ceux qui aiment Dieu, de ceux qui sont appelés selon [son] propos.

29 ὅτι οὐς προέγνω, καὶ προώρισεν συμμόρφους τῆς εἰκόνας τοῦ
 que- que connaître-d'avance et- prédestiner conforme de-la- image du-
[G3754](#) [G3739](#) [G4267](#) [G2532](#) [G4309](#) [G4832](#) [G3588](#) [G1504](#) [G3588](#)

Υἱοῦ αὐτοῦ, εἰς τὸ εἶναι αὐτὸν πρωτότοκον ἐν πολλοῖς ἀδελφοῖς.
 fils de-lui en- le- être lui premier-né dans- beaucoup frère
[G5207](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G0846](#) [G4416](#) [G1722](#) [G4183](#) [G0080](#)

| Car ceux qu'il a préconnus, il les a aussi prédestinés à être conformes à l'image de son Fils, pour qu'il soit premier-né entre plusieurs frères.

30 οὐς δὲ προώρισεν, τούτους καὶ ἐκάλεσεν; καὶ οὐς ἐκάλεσεν, τούτους
 que mais- prédestiner ceux-ci et- appeler et- que appeler ceux-ci
[G3739](#) [G1161](#) [G4309](#) [G3778](#) [G2532](#) [G2564](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2564](#) [G3778](#)

καὶ ἐδικαίωσεν; οὐς δὲ ἐδικαίωσεν, τούτους καὶ ἐδόξασεν.
 et- justifier que mais- justifier ceux-ci et- glorifier
[G2532](#) [G1344](#) [G3739](#) [G1161](#) [G1344](#) [G3778](#) [G2532](#) [G1392](#)

| Et ceux qu'il a prédestinés, il les a aussi appelés ; et ceux qu'il a appelés, il les a aussi justifiés ; et ceux qu'il a justifiés, il les a aussi glorifiés.

31 Τί οὖν ἐροῦμεν πρὸς ταῦτα? εἰ ὁ Θεὸς ὑπὲρ ἡμῶν, τίς καθ'
 quoi donc- dire vers- ceux-ci si- le- Dieu pour- de-nous quoi selon-
[G5101](#) [G3767](#) [G2046](#) [G4314](#) [G3778](#) [G1487](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5228](#) [G1473](#) [G5101](#) [G2596](#)

ἡμῶν?
 de-nous
[G1473](#)

| Que dirons-nous donc à ces choses ? Si Dieu est pour nous, qui sera contre nous ?

32 ὃς γε τοῦ ἰδίου Υἱοῦ οὐκ ἐφείσατο, ἀλλὰ ὑπὲρ ἡμῶν πάντων
 qui du-moins du- propre fils ne-pas- épargner mais- pour- de-nous tout
[G3739](#) [G1065](#) [G3588](#) [G2398](#) [G5207](#) [G3756](#) [G5339](#) [G0235](#) [G5228](#) [G1473](#) [G3956](#)

παρέδωκεν αὐτόν, πῶς οὐχὶ καὶ σὺν αὐτῷ, τὰ πάντα ἡμῖν, χαρίσεται?
 livrer lui comment non et- avec- à-lui les- tout à-nous accorder
[G3860](#) [G0846](#) [G4459](#) [G3780](#) [G2532](#) [G4862](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1473](#) [G5483](#)

| Celui même qui n'a pas épargné son propre Fils, mais qui l'a livré pour nous tous, comment ne nous fera-t-il pas don aussi, librement, de toutes choses avec lui ?

33 τίς ἐγκαλέσει κατὰ ἐκλεκτῶν Θεοῦ? Θεὸς ὁ δικαίων.
 qoι accuser selon- élu Dieu Dieu le- justifier
[G5101](#) [G1458](#) [G2596](#) [G1588](#) [G2316](#) [G2316](#) [G3588](#) [G1344](#)

Qui tentera accusation contre des élus de Dieu ? - C'est Dieu qui justifie ;

34 τίς ὁ κατακρινῶν? Χριστὸς Ἰησοῦς ὁ ἀποθανών, μᾶλλον δὲ ἐγερθεὶς
 qoι le- condamner Christ Jésus le- mourir plus mais- ressusciter
[G5101](#) [G3588](#) [G2632](#) [G5547](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0599](#) [G3123](#) [G1161](#) [G1453](#)

(ἐκ νεκρῶν), ὃς «καὶ» ἐστὶν ἐν δεξιᾷ τοῦ Θεοῦ, ὃς καὶ ἐντυγχάνει
 de- mort qui et- être dans- droite du- Dieu qui et- intercéder
[G1537](#) [G3498](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1188](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3739](#) [G2532](#) [G1793](#)

ὑπὲρ ἡμῶν.
 pour- de-nous
[G5228](#) [G1473](#)

qui est celui qui condamne ? - C'est Christ qui est mort, mais plutôt qui est aussi ressuscité, qui est aussi à la droite de Dieu, qui aussi intercède pour nous ;

35 τίς ἡμᾶς χωρίσει ἀπὸ τῆς ἀγάπης τοῦ Χριστοῦ? θλίψις, ἢ
 qoι nous séparé de- de-la- amour du- Christ affliction ou-
[G5101](#) [G1473](#) [G5563](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2347](#) [G2228](#)

στενοχωρία, ἢ διωγμὸς, ἢ λιμὸς, ἢ γυμνότης, ἢ κίνδυνος, ἢ
 angoisse ou- persécution ou- famine ou- nudité ou- danger ou-
[G4730](#) [G2228](#) [G1375](#) [G2228](#) [G3042](#) [G2228](#) [G1132](#) [G2228](#) [G2794](#) [G2228](#)

μάχαιρα?
 épée
[G3162](#)

qui est-ce qui nous séparera de l'amour du Christ ? Tribulation, ou détresse, ou persécution, ou famine, ou nudité, ou péril, ou épée ?

36 καθὼς γέγραπται, ὅτι Ἔνεκεν σοῦ, θανατούμεθα ὅλην τὴν ἡμέραν;
 comme écrire que- à-cause-de de-toi mettre-à-mort tout la- jour
[G2531](#) [G1125](#) [G3754](#) [G1752](#) [G4771](#) [G2289](#) [G3650](#) [G3588](#) [G2250](#)

ἐλογίσθημεν ὡς πρόβατα σφαγῆς.
 raisonner ὡς mouton massacre
[G3049](#) [G5613](#) [G4263](#) [G4967](#)

Selon qu'il est écrit : « Pour l'amour de toi, nous sommes mis à mort tout le jour ; nous avons été estimés comme des brebis de tuerie ».

37 ἀλλ' ἐν τούτοις πᾶσιν, ὑπερνικῶμεν διὰ τοῦ ἀγαπήσαντος ἡμᾶς.
 mais- dans- ceux-ci tout vaincre par- du- aimer nous
[G0235](#) [G1722](#) [G3778](#) [G3956](#) [G5245](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0025](#) [G1473](#)

Au contraire, dans toutes ces choses, nous sommes plus que vainqueurs par celui qui nous a aimés.

38 πέπεισμαι γὰρ ὅτι οὔτε θάνατος, οὔτε ζωὴ, οὔτε ἄγγελοι, οὔτε
 persuader car- que- ni- mort ni- vie ni- ange ni-
[G3982](#) [G1063](#) [G3754](#) [G3777](#) [G2288](#) [G3777](#) [G2222](#) [G3777](#) [G0032](#) [G3777](#)

ἀρχαί, οὔτε ἐνεστώτα, οὔτε μέλλοντα, οὔτε δυνάμεις,
 commencement ni- présent ni- être-sur-le-point-de ni- puissance
[G0746](#) [G3777](#) [G1764](#) [G3777](#) [G3195](#) [G3777](#) [G1411](#)

Car je suis assuré que ni mort, ni vie, ni anges, ni principautés, ni choses présentes, ni choses à venir, ni puissances,

39	οὔτε ni- G3777	ὑψωμα, hauteur G5313	οὔτε ni- G3777	βάθος, profondeur G0899	οὔτε ni- G3777	τις quelqu'un G5100	κτίσις créature G2937	έτέρα, autre G2087	δυνήσεται pouvoir G1410	ἡμᾶς nous G1473	
	χωρίσαι séparé G5563	ἀπό de- G0575	τῆς de-la- G3588	ἀγάπης amour G0026	τοῦ du- G3588	Θεοῦ, Dieu G2316	τῆς de-la- G3588	ἐν dans- G1722	Χριστῷ Christ G5547	Ἰησοῦ, Jésus G2424	τῷ au- G3588
	Κυρίῳ Seigneur G2962	ἡμῶν. de-nous G1473									

ni hauteur, ni profondeur, ni aucune autre créature, ne pourra nous séparer de l'amour de Dieu, qui est dans le christ Jésus, notre Seigneur.